

Studies on Persianate Societies

Annual Publication of the Association for the Study of Persianate Societies

Editor-in-Chief:

Saïd Amir Arjomand

State University of New York at Stony Brook

Associate Editors:

Muzaffar Alam (India and Pakistan)

The University of Chicago & Jawaharlal Nehru University

Bahriddin Aliev (Tajikistan)

Institute of Language and Literature, Dushanbe

Manouchehr Kasheff (Production)

Columbia University

Behrooz Mahmoodi-Bakhtiari (Iran)

Centre for the Great Islamic Encyclopedia, Tehran

Asom Urunbaev (Uzbekistan)

The Institute of Oriental Studies, Tashkent

Editorial Board:

Oleg Akimushkin, Institute of Oriental Studies, St. Petersburg

Abbas Amanat, Yale University

Garnik Asatrian, Yerevan State University

Mansoureh Ettehadieh, The University of Tehran

Massumeh Farhad, Freer Gallery of Art &

Arthur M. Sackler Gallery, the Smithsonian Institution

Jo-Ann Gross, The College of New Jersey

Shahla Haeri, Boston University

Anna Krasnowolska, The Jagiellonian University, Krakow

Rudi Matthee, University of Delaware

John R. Perry, The University of Chicago

Ishtiyag Ahmad Zilli, Aligarh Muslim University

Manuscripts should be submitted either to the Associate Editor for the appropriate region or to

Editor-in-Chief, *Studies on Persianate Societies*, Department of Sociology, State University of New York, Stony Brook, New York 11794-4356, USA.

Studies on Persianate Societies

Volume 2, 2004/1383



MANOHAR
2005

First published 2005

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission of the author and the publisher

ISBN 81-7304-667-0

Published by
Ajay Kumar Jain for
Manohar Publishers & Distributors .
4753/23 Ansari Road, Daryaganj
New Delhi 110 002

Printed at
Lordson Publishers Pvt Ltd
Delhi 110 007

Distributed in South Asia by
FOUNDATION
BOOKS
4381/4, Ansari Road
Daryaganj, New Delhi 110 002
and its branches at Mumbai, Hyderabad,
Bangalore, Chennai, Kolkata

Style Sheet

ABBREVIATIONS

Commonly abbreviated terms are used only in parenthesis within the text: par. (paragraph), col.(column), p. (page), ed. (editor, edition), fol. (folio), n. (note), chap. (chapter), vol. (volume), etc.

The following well-known abbreviations will be used instead of the full title: *JA*, *EI*, *EIr.*, *BOSAS*, *ZDMG*, *JAOS*, *JRAS*, *IJMES*, *IJ*, *AMI*, *JNES*, *JRGS*, *MO*, *RMM*, *ZII*, *OLZ*, *IA*, *JESHO*.

ANGLICIZED

Commonly known titles (khan, imam, shah, caliph, darvish, sayyed, ayatollah, shaikh, amir, sultan, pasha); transcription is used only when a title is part of a transcribed phrase.

The following religious terms: Muslim, Shi'ite/Shi'i, Sunnite/Sunni, Malikite, Ash'arite, Koran, Hanbalite, Isma'ili, Sunna, Sufi, Hadith, Hanafite.

Major place names (e.g., Tehran, Baghdad, Kabul, Herat, Shiraz, etc.); the spelling used in the *Webster Geographical Dictionary* should serve as the guideline.

Dynasties: Safavid, Ghaznavid, Median, Achaemenid, Sasanid/Sasanian, Parthian, Ottoman, Mughal, Saljuqid, Il-khanid, Timurid, Qajar, Afsharid, Aq Qoyunlu, Qara Qoyunlu, Buyid, Saffarid, Pahlavi, Samanid, Tahirid, Muzaffarid, Ayyubid, Ghurid, Ziyarid, Eldiguzid, Zangid, Shaybanids, Salghurids, etc.

Familiar ethnic designations: Kurd, Kurdish, Turk, Azeri, Uzbek, Tajik, Arab, Lor, Baluch, Afghan, Pashtu.

CAPITALIZATION

Personal titles will be written in upper case only when they are used with personal names: the president, but President Bush; shah, but Mohammad Shah; prime minister, but Prime Minister Mosaddeq; imam, but Imam Hosayn; shaikh, but Shaikh Mofid; general, but General Lee; lord, but Lord Boothby; etc.

Geographical terms are in upper case as part of topographical names: e.g., Aras River, Mount Everest, Caspian Sea, Persian Gulf, Mount Sahand, Alborz Mountains, Fars Province, but the province of Fars.

Names of modern institutions in non-Western languages are capitalized in their English translation, but they have initial upper case only when transcribed: e.g., *Wezārat-e āmuzesh wa parvaresh*, but the Ministry of Education.

The Arabic article “al-” is capitalized only when it starts a new sentence: Ebn al-Nadim, *al-Ketāb, al-Bad’ wa’-l-ta’rikh*. It is dropped in names, however, except when it is in a construct or a part of a phrase: Ebn al-Nadim, ‘Abd al-Samad, Mostawfī al-Mamālek, Amin al-Dawla, *amir al-omarā’*, etc.

Only proper nouns and the initial letter (except for Ar. *al-*) are capitalized in the transcribed titles of books and articles:

Abu Hāmed Mohammad Ghazāli, *Ehyā’ ’olum al-din*, ed. ‘A. Khāledi, 5 vols., Beirut, 1998.

Names of public offices are always in lower case: the government of Iran, the cabinet, the minister of foreign affairs, etc.

HYPHENATED WORDS

Terms made of two complete words are hyphenated: Mohammad-Hasan, *rish-safid*, Farrokh-nezhād, Dust-‘Ali, *dorost-kār*, but Bozorgzāda, *pishrow*, *dustdār*, *mihanparast*. For English words, the *New International Webster Dictionary* should be followed.

REFERENCES

References should be given briefly in parantheses within the text rather than as footnotes. Full citations will be given in the bibliography at the end of the article. A reference within a text should normally include the author’s last name and the volume and page numbers, e.g.: (Browne, II, p. 45/pp. 45-46). The year of publication is used if more than one work of the same author is mentioned in the bibliography, e.g.: (Browne, 1969, IV, pp. 45-46).

BIBLIOGRAPHY

It shall be arranged alphabetically. Book titles will be italicized, but the titles of articles and unpublished dissertations will be in quotation marks:

Books: Author’s initials and last name (full name in the case of pre-20th-cent. authors: Abu Hāmed Mohammad Ghazāli, not A.M. Ghazāli), full title of the book, name/names of the editor/editors (if any), the series (if any), number of volumes, and place and date of publication (n.p. and n.d. when the place or date of publication is not recorded). Subtitles are

set apart by one space following colon: E. G. Browne, *A Literary History of Persia*, 4 vols., Cambridge, 1969; E. Porada, *The Art of Ancient Iran: Pre-Islamic Cultures*, Baden-Baden, 1965.

Articles: Author's initials and last name, full title of the article (in quotation marks), name of the journal (italics) followed by the volume and the issue numbers (in Ar. numerals) separated by a slash, the date of publication, and the fully inclusive page numbers: M. Hinds, "The First Arab Conquest of Fārs," *Iran* 22, 1984, pp. 39-53. Philip Huyse, "Iranian History in Pre-Islamic Times," *Iranian Studies* 31/3-4, 1998, pp. 417-30.

If the article is published in an anthology, the word "in" is used immediately before the title of the anthology: G. Aperghis, "The Persepolis Fortification Tablets: Another Look," in M. Brosius and A. Kuhrt, eds., *Studies in Persian History: Essays in Memory of David M. Lewis*, Achaemenid History 11, Leiden, 1998, pp. 35-36.

English translation of titles in Russian, Armenian, Georgian and Greek will be given in parenthesis in Roman type. Only the initial letter and proper nouns are capitalized: K. Kedkelidze, *Etudebi zveli kartuli literaturis istoriidan* (Studies on the history of old Georgian literature), Tbilisi, 1957.

TRANSCRIPTION

The transcription adopted for this journal is based on Persian with the minimum use of diacritical signs for the sake of simplicity. For works in modern Turkish the official transcription will be used.

CONSONANTS

| | |
|----|-----|
| ء | (') |
| ب | b |
| پ | p |
| ت | t |
| ث | th |
| ج | j |
| ح | ch |
| هـ | h |
| خ | kh |
| د | d |
| ذ | z |
| ر | r |
| ز | z |
| ژ | zh |
| س | s |
| ش | sh |
| ص | s |
| ض | z |
| ط | t |
| ظ | z |
| ع | (') |
| غ | gh |

| | |
|----|------|
| ف | f |
| ق | q |
| ك | k |
| گ | g |
| ل | l |
| م | m |
| ن | n |
| و | v, w |
| هـ | h |
| ی | y |

VOWELS

| | |
|----|--------|
| | a |
| | e |
| | o |
| ا | ā |
| ی | i |
| و | u |
| یِ | ey, ay |
| وُ | ow, aw |

The final e with the silent h is transcribed as “a”

Studies on Persianate Societies

Volume 2

2004/1383

| | |
|--|-----|
| From the Editor | 1 |
| Social Sciences and the Appropriation of Persianate Historical Memory (Presidential Address) <i>Saïd Amir Arjomand</i> | 3 |
| Babylonian Civil Judicial System in the E-anna Temple District of Uruk under Cyrus and Cambyses of the Old Persian Empire <i>Wu Yuhong</i> | 35 |
| Love, Passion and Reason: The Poet Fayzi and his <i>Nal-Daman</i> <i>Muzaffar Alam and Sanjay Subrahmanyam</i> | 42 |
| The Context and the Audience of the Early <i>Malfuz</i> Writings in India <i>Ishtiyaq Ahmad Zilli</i> | 80 |
| Embodiment, Metaphor, and Meaning in the Devotional Music and Poetry of Badakhshan, Tajikistan <i>Benjamin Koen</i> | 101 |
| SYMPOSIUM I: PERSIANATE ANATOLIA AND THE EARLY OTTOMAN EMPIRE | |
| Local Identity and Medieval Anatolian Historiography: Anavi's <i>Anis al-qolub</i> and Ahmad of Niğde's <i>Walad al-shafiq</i> <i>A.C.S. Peacock</i> | 115 |
| Persianate Sources on Anatolia and the Early History of the Ottomans <i>Linda T. Darling</i> | 126 |

| | |
|---|-----|
| Persian in the Service of the Sultan: Historical Writing in Persian under the Ottomans during the 15th and 16th Centuries <i>Sara Nur Yildiz</i> | 145 |
|---|-----|

SYMPOSIUM II: LINGUISTICS

| | |
|---|-----|
| Plural Marking in New West Iranian Languages and Dialects: A Historical and Typological Approach <i>Hassan Rezai Baghbidi and Behrooz Mahmoodi-Bakhtiari</i> | 167 |
| <i>Barkhi az vāzhahā-ye kohān dar guyashhā-ye tājiki</i> (Some Ancient Words in the Tajik Dialects) <i>Dodikhudo Saymiddinov</i> | 182 |
| <i>Mo'ādelhā-ye gunāgun-e āvā'i-ye af'āl-e sāda vā af'āl-e dārā-ye pishvandhā-ye tārikhi dar Garshāsb-nāma-ye Asadi Tusi</i> (Different Phonetic Variants of Persian Simple Verbs and Verbs with Historical Prefixes in Asadi Tusi's <i>Garshāsb-nāma</i>) <i>Bahriddin Aliev</i> | 193 |

BOOK SURVEYS

| | |
|---|-----|
| Survey of Publications in South Asia on Persianate Studies <i>Ishtiyāq Ahmad Zilli</i> | 205 |
| Books and Periodicals on Persianate Studies Published in Russia <i>Alexei A. Khismatulin</i> | 211 |
| <i>Vaz'iiyyat-e nashr-e ketābhā-ye 'olum-e ensāni-ye sāl-e 1382 dar Irān</i> (Books Published in Iran in the Human Sciences in 1382 [2003-4]) <i>Reza Najafi</i> | 218 |